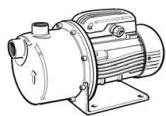
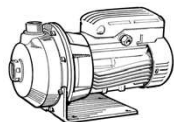
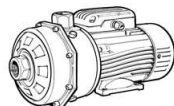


BG

CEA - CO

CA

HM


Applica qui l'adesivo col codice a barre
Apply the bar code label here

it	Istruzioni d'installazione ed uso	2	pl	Instrukcja obsługi i eksploatacji	52
en	Installation and operating instructions	5	cs	Pokyny pro montáž a použití	56
fr	Instructions pour l'installation et l'utilisation	9	sk	Pokyny pre montáž a použitie	59
de	Installations- und Bedienungsanleitungen	12	hu	Telepítési és használati kézikönyv	63
es	Instrucciones para la instalación y el uso	16	ro	Instrucțiuni de instalare și utilizare	66
pt	Instruções de instalação e utilização	19	bg	Ръководство за инсталация и употреба	70
nl	Aanwijzingen voor de installatie en het gebruik	23	sl	Navodila za namestitev in uporabo	73
da	Instruktioner vedrørende installation og brug	27	hr	Upute za montiranje i uporabu	77
no	Instruksjoner for installasjon og bruk	30	sr	Uputstva za montiranje i upotrebu	80
sv	Installations- och bruksanvisning	33	el	Οδηγίες εγκατάστασης και χρήσης	83
fi	Asennus- ja käyttöohjeet	36	tr	Yerleştirme ve kullanım bilgileri	87
is	Leiðbeiningar um uppsetningu og notkun	40	ru	Инструкция по монтажу и эксплуатации	90
et	Paigaldus- ja kasutusjuhend	43	uk	Інструкція з монтажу та експлуатації	94
lv	Uzstādīšanas un ekspluatācijas instrukcija	46	ar	تعليمات التركيب والاستخدام	98
lt	Montavimo ir naudojimo instrukcija	49			



- HAS MEASURED SOUND POWER LEVEL, GUARANTEED SOUND POWER LEVELS AND INSTALLED POWER AS SHOWN IN THE TABLE 12. THE RELATED TECHNICAL DOCUMENTATION PROVIDED FOR IN ANNEX V TO THE DIRECTIVE IS IN THE CARE OF LOWARA SRL UNIPERSONALE.

MONTECCHIO MAGGIORE, 03.09.2010
AMEDEO VALENTE
(DIRECTOR OF ENGINEERING AND R&D)
rev.00

fr

« Traduction de la notice originale »

AVERTISSEMENTS POUR LA SÉCURITÉ DES PERSONNES ET DES BIENS

Vous trouvez ci-après la signification des symboles utilisés dans le présent manuel.



DANGER

Le non-respect de la prescription comporte un risque de lésion ou de dommage aux personnes



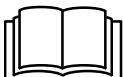
DÉCHARGES ÉLECTRIQUES

Le non-respect de la prescription comporte un risque de choc électrique

ATTENTION

AVERTISSEMENT

Le non-respect de la prescription comporte un risque de dommage aux choses (pompe, installation, coffret,...) ou à l'environnement



Lire attentivement le manuel avant de procéder à toute opération.



Informations spécifiques pour qui procède à l'installation du produit dans le circuit (pour la partie hydraulique et/ou électrique) ou pour qui s'occupe de l'entretien du produit



Informations spécifiques pour qui utilise le produit

1 Utilisations



BG, CEA, CA, HM : électropompes pour le pompage d'eaux propres non agressives sans gaz dissous pour l'utilisation dans les installations d'adduction d'eau pour les usages civils et industriels et pour l'irrigation. Seuls les modèles auto-amorçants BG et BGM GARDEN peuvent être utilisés en cas de présence modérée de gaz (air) dissous dans l'eau.

CEA..V, CEA..N, CA..V, CA..N, CO, CO..K, HMS : versions spéciales pour le pompage de liquides modérément agressifs du point de vue chimique ou pour des mélanges spéciaux. Seul le modèle CO peut être utilisé en cas de présence modérée de corps solides dans le liquide *.

2 Limites d'utilisation



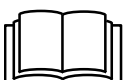
- Pression de service maximum : 800 kPa (8 bars)
- Température du liquide : voir tableau 1
- Température ambiante maximum : 40°C
- Nombre max. de démarrages horaires : 40
- Passage libre max. pour solides en suspension : 11 mm (CO 350...), 20 mm (CO 500...)*

Contactez notre service de vente et après-vente dans les cas suivants :

- pompage de liquides ayant une densité et/ou une viscosité supérieure à celle de l'eau (comme de l'eau glycolée) car il pourrait être nécessaire d'installer un moteur plus puissant ;
 - pompage d'eau traitée chimiquement (adoucie, désionisée, déminéralisée, ...) ;
- et pour toute autre situation différente de celles qui sont décrites en ce qui concerne la nature du liquide et/ou l'installation.

Pour les produits qui reportent un marquage, sauf indication spécifique différente, l'approbation se réfère exclusivement à l'électropompe.

3 Instructions de sécurité



Respecter les limites d'utilisation. Une utilisation incorrecte peut provoquer des dommages à la pompe, aux personnes et aux choses.



Procéder au levage et à la manutention avec précaution.

Ne pas utiliser cette électropompe pour le pompage de liquides inflammables et/ou explosifs ni de liquides contenant des substances abrasives, solides et fibreuses. Faire attention aux risques dérivant des fuites accidentelles de liquide.

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou par des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Faire exécuter les raccordements hydrauliques et électriques par des installateurs qualifiés (plombier/électricien agréé), conformément aux réglementations locales en matière d'installation.

La version BGM ..GARDEN n'est pas un appareil portable. Ne pas retenir la pompe par la poignée pendant le fonctionnement.

ATTENTION

Utiliser la pompe en respectant les limites indiquées sur la plaque des données (fig. 13 réf. A).

Ne pas faire fonctionner la pompe avec l'orifice de refoulement fermé ou à sec.

Garantir une ventilation adéquate afin de permettre le refroidissement du moteur.

Protéger l'électropompe contre les intempéries, éviter le gel.



S'assurer que la tension de plaque et la tension du réseau d'alimentation sont compatibles (fig. 13 réf. B).

Installer un interrupteur différentiel à haute sensibilité (0,03 A) pour la protection contre l'électrocution.

Couper l'alimentation électrique à l'électropompe avant de procéder à toute opération d'entretien, nettoyage et déplacement.

Pour les modèles munis de fiche, le remplacement du câble électrique en cas d'endommagement doit être effectué par le fabricant ou par son service après-vente ou, dans tous les cas, par du personnel qualifié, de façon à prévenir tout risque.



Pendant le fonctionnement, lorsque la pompe est utilisée pour pomper des liquides très chauds, la surface extérieure de la pompe et la surface extérieure du moteur peuvent atteindre des températures supérieures à 40°C. Ne jamais mettre des parties du corps (les mains par exemple) ou des substances combustibles en contact avec l'électropompe.

4 Installation (fig. 2 et 3)



À la réception de l'électropompe, contrôler que l'emballage ne présente pas de dommages extérieurs évidents. Si le produit présente des dommages, informer le revendeur dans les 8 jours qui suivent la livraison.

Cette électropompe est classée comme appareil prévu pour une installation à la ligne électrique fixe et permanente (EN 60335-1). Fixer l'électropompe sur une base stable avec des vis adéquates en utilisant les fentes prévues à cet usage sur le pied d'assise. En cas de raccordement au réseau de l'eau, respecter les dispositions locales en vigueur promulguées par les organismes responsables (municipalité, gestionnaire du réseau,.....). Dans de nombreux cas, ces organismes demandent la présence de dispositifs antiretour comme une vanne anti-refoulement, un clapet anti-retour ou une cuve anti-refoulement.

Installation correcte (fig. 2)

A = réductions excentriques

B = pente positive

C = coudes amples

D = diamètre tuyau d'aspiration égal ou supérieur au diamètre de l'orifice de la pompe

E = bonne immersion

F = clapet de pied (non indispensable pour les modèles BG/BGM)

G = différence de niveau en aspiration (*)

H = tuyauteries ne pesant pas sur la pompe, mais soutenues par des supports indépendants

(*) La différence de niveau en aspiration dépend du type de pompe (NPSH requis par la pompe) et de l'installation (altitude, pertes de charge dans la tuyauterie d'aspiration, température du liquide). Voir le tableau 10.

Installation erronée (fig. 3)

1 = coude brusque

3 = pente négative

3 = diamètre tuyau inférieur au diamètre de l'orifice de la pompe

4 = immersion insuffisante

5 = absence de supports

5 Branchement électrique (fig. 4, 5 et 6)



Effectuer les branchements selon les indications reportées sur l'intérieur du couvercle du bornier (rotation dans le sens contraire des aiguilles d'une montre) ou sur la fig. 4, pour les versions monophasées, et sur la fig. 5, pour les versions triphasées. Utiliser des câbles conformes aux normes avec 3 conducteurs (2+terre) pour les versions monophasées et avec 4 conducteurs (3+terre) pour les versions triphasées. Les caractéristiques de référence (tension, fréquence et courant absorbé) sont indiquées sur la plaque données de la pompe.



Les électropompes monophasées sont munies d'une protection thermo-ampèremétrique à réarmement automatique incorporée.
 Pour les électropompes triphasées, installer un dispositif de protection ayant les caractéristiques suivantes : tension 380-415V, courant absorbé 10 A.
 Conformément aux règlements d'installation, il faut installer sur le réseau fixe d'alimentation un dispositif de coupure ayant une ouverture des contacts qui assure la déconnexion complète dans les conditions de catégorie de surtension III (excepté pour les modèles BGM Garden, fournis avec interrupteur et câble avec fiche).

Contrôle du sens de rotation (uniquement versions triphasées)

Le sens de rotation correct est celui des aiguilles d'une montre quand on regarde la pompe du côté du moteur. Le contrôle est visuel en regardant l'hélice ou en contrôlant les performances de la pompe (dans ce cas, le sens de rotation correct est celui qui produit les pressions et les débits les plus élevés). En cas de rotation dans le sens contraire, inverser deux fils d'alimentation.

6 Amorçage (fig. 7 et 8)



À travers le bouchon de remplissage, remplir le corps de pompe et le tuyau d'aspiration en faisant sortir tout l'air. Pour les modèles BG/BGM, l'auto-amorçage sans clapet de pied peut demander jusqu'à 3 ou 4 minutes. C'est pourquoi il est conseillé d'utiliser le clapet de pied.

7 Entretien



La pompe n'a besoin d'aucun entretien ordinaire programmé. Toute intervention sur la pompe doit être effectuée par du personnel qualifié, après avoir coupé l'alimentation électrique.

Pour les modèles BGM Garden (avec interrupteur et câble avec fiche montés à l'usine - fig. 9)

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou par son service après-vente ou, dans tous les cas, par du personnel qualifié, de façon à prévenir tout risque.

8 Recherche des pannes



Toujours préciser le type exact d'électropompe et la référence (fig. 14) dans les demandes d'informations techniques ou de pièces de rechange à notre service de vente et après-vente. Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine pour le remplacement des composants. L'utilisation de pièces de rechange inadaptées peut provoquer des fonctionnements anormaux et des risques pour les personnes et pour les choses. Pour toute autre situation non décrite dans le tableau, s'adresser à notre service de vente et après-vente.

Inconvénient	Cause probable et remèdes possibles		
L'électropompe ne démarre pas.	<ul style="list-style-type: none"> Intervention de la protection thermo-ampèremétrique incorporée dans les versions monophasées ; attendre qu'elle se réenclenche après avoir refroidi Contrôler la présence de tension et que le réseau d'alimentation électrique n'est pas endommagé. Si le coupe-circuit ou le disjoncteur est intervenu, le réenclencher. Remplacer les éventuels fusibles grillés. Intervention du dispositif de protection contre le fonctionnement à sec (si présent). Contrôler le niveau de l'eau dans la cuve, le dispositif de protection et ses câbles de connexion. 	X X X X	X
L'électropompe démarre mais, au bout d'un court instant, la protection thermique intervient ou les fusibles grillent.	<ul style="list-style-type: none"> Câble d'alimentation endommagé, moteur électrique en court-circuit, protection thermique ou fusibles non adaptés à la puissance du moteur. Contrôler et éventuellement remplacer les composants. Intervention de la protection thermo-ampèremétrique (version monophasée) ou du dispositif de protection (version triphasée) suite à une absorption de courant excessive. Contrôler les conditions de travail de l'électropompe. Absence d'une phase de l'alimentation. Contrôler l'alimentation. 	X X X	

	<ul style="list-style-type: none"> Présence de corps étrangers (solides ou fibreux) à l'intérieur de la pompe qui bloquent les roues. Nettoyer l'électropompe. 	X	
Le moteur démarre, mais l'électropompe ne refoule pas d'eau.	<ul style="list-style-type: none"> La pompe aspire de l'air. Contrôler le niveau du liquide, l'étanchéité de la tuyauterie d'aspiration et si le clapet de pied est endommagé. Amorçage incorrect. Répéter la procédure de remplissage du corps de pompe. 	X	
L'électropompe fournit un débit insuffisant.	<ul style="list-style-type: none"> Contrôler qu'il n'y a pas de tuyaux étranglés. Sens de rotation erroné (versions triphasées). Contrôler le sens de rotation. Amorçage incorrect. Répéter la procédure de remplissage du corps de pompe. 	X	

9 Élimination (emballage et produit)

Respecter les lois et les réglementations locales en vigueur pour la collecte sélective des déchets.



10 Hauteur d'élévation maximum et niveau sonore

Se référer aux tableaux 11 et 12.

11 DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

« TRADUCTION »

LOWARA SRL UNIPERSONALE, DONT LE SIÈGE EST SITUÉ 14 VIA LOMBARDI - 36075 MONTECCHIO MAGGIORE (VI) - ITALIE, DÉCLARE QUE LE PRODUIT

ÉLECTROPOMPE (VOIR L'AUTOCOLLANT SUR LA PREMIÈRE PAGE)

EST CONFORME AUX DISPOSITIONS DES DIRECTIVES EUROPÉENNES SUIVANTES

- MACHINES 2006/42/CE (LE DOSSIER TECHNIQUE EST DISPONIBLE AUPRÈS DE LOWARA SRL UNIPERSONALE)
 - COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE 2004/108/CE
- ET EST CONFORME AUX NORMES TECHNIQUES SUIVANTES
- EN 809, EN 60335-1, EN 60335-2-41
 - EN 61000-6-1:2007, EN 61000-6-3:2007

SE BGM GARDEN EST ÉGALEMENT CONFORME À LA DIRECTIVE 2000/14/CE

- CLASSÉE COMME POMPE POUR EAU CONFORMEMENT A L'ANNEXE I DE LA DIRECTIVE,
- SUJETTE A LA PROCEDURE DE CONTROLE INTERNE DE LA PRODUCTION CONFORMEMENT A L'ANNEXE V DE LA DIRECTIVE,
- A UN NIVEAU DE PUISSANCE ACOUSTIQUE MESURE, UN NIVEAU DE PUISSANCE ACOUSTIQUE GARANTI ET UNE PUISSANCE INSTALLEE COMME INDIQUE DANS LE TABLEAU 12.

LA DOCUMENTATION TECHNIQUE CORRESPONDANTE, CONFORMEMENT A L'ANNEXE V DE LA DIRECTIVE, EST CONSERVEE AU SIEGE DE LOWARA SRL UNIPERSONALE.

MONTECCHIO MAGGIORE, 03.09.2010
 AMEDEO VALENTE
 (DIRECTEUR INGÉNIERIE ET R&D)
 rév.00

de

« Übersetzung der Originalbetriebsanleitung »

SICHERHEITSHINWEISE FÜR PERSONEN UND SACHEN

Nachstehend sind die im Handbuch verwendeten Symbole erläutert:



GEFAHR

Bei Nichtbeachtung der Vorschrift besteht Gefahr von Personenschäden.



GEFÄHRLICHE SPANNUNG

Bei Nichtbeachtung der Vorschrift besteht Gefahr von Stromschlägen.

ACHTUNG

VORSICHT

Bei Nichtbeachtung der Vorschrift besteht Gefahr von Sach- (an der Pumpe, Anlage, Schalttafel, usw.) bzw. von Umweltschäden.



Die Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch der Pumpe aufmerksam durchlesen.



it Lowara si riserva il diritto di apportare modifiche senza obbligo di preavviso.
en Lowara reserves the right to make modifications without prior notice.
fr Lowara se réserve le droit d'apporter des modifications sans obligation de préavis.
de Änderungen, auch ohne vorherige Ankündigung, sind LOWARA jederzeit vorbehalten.
es Lowara se reserva el derecho de realizar modificaciones sin necesidad de aviso previo.
pt A Lowara reserva-se o direito de proceder a alterações sem aviso prévio.
nl Lowara behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaand bericht wijzigingen aan te brengen.
da Lowara forbeholder sig retten til at ændre specifikationerne uden meddelelse herom.
no Lowara forbeholder seg retten til å utføre endringer uten forvarsel.
sv Lowara förbehåller sig rätten att utföra ändringar utan förhandsmeddelande.
fi Lowara pidättää itselleen oikeuden tehdä muutoksia ilman ennakoilmoitusta.
is Lowara áskilur sér rétt til að gera breytingar án fyrirvara.
et Lowara jätab endale õiguse teha muudatusi eelnevalt ette teatamata
lv Lowara patur tiesības veikt izmaiņas bez iepriekšēja brīdinājuma.
lt „Lowara“ pasilieka teisę atlikti pakeitimus be išankstinio įspėjimo.
pl Lowara zastrzega sobie prawo do wprowadzenia zmian bez obowiązku wcześniejszego powiadomienia.
cs Společnost Lowara si vyhrazuje právo na provedení změn bez předcházejícího upozornění.
sk Spoločnosť Lowara si vyhradzuje právo na vykonanie zmien bez predchádzajúceho upozornenia.
hu A Lowara fenntartja magának a jogot előzetes értesítés nélkül módosítások eszközésére.
ro Lowara își rezervă dreptul de a face modificări fără o înștiințare prealabilă.
bg Фирмата Ловара си запазва правото да нанася промени без предупреждение
sl Lowara si pridržuje pravico do vnašanja sprememb brez vsakršnega predhodnega obvestila.
hr Lowara zadržava pravo promjene bez obveze prethodne najave.
sr Lowara zadržava pravo promene bez obaveze prethodne najave.
el Η Lowara διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει τροποποιήσεις χωρίς υποχρέωση προειδοποίησης
tr Lowara şirketi önceden haber vermeksizin değişiklikler yapma hakkını saklı tutmaktadır
ru Lowara оставляет за собой право вносить изменения без предварительного уведомления.
uk Компанія Lowara залишає за собою право вносити зміни без попередження.
تحتفظ شركة لوارا Lowara بحق إجراء تعديلات بدون الالتزام بالتنبيه المسبق.

Headquarters

LOWARA S.R.L. UNIPERSONALE

Via Vittorio Lombardi 14

36075 Montecchio Maggiore VI

Italia

Tel. (+39) 0444 707111 - Fax (+39) 0444 492166

e-mail: lowara.mkt@xyleminc.com

web: www.lowara.com

© 2012 Xylem, Inc